# ترجمه کتابداری

## نام‌نامه درباره نورالله مرادی

- نورالله مرادی، متولد ۱۲۲۱ تهران
- اخذ دیپلم از دبیرستان ۱۵ بهمن تهران، ۱۲۲۹.
- اخذ مدرک لیسانس حقوق قضایی از دانشکده حقوق و علوم سیاسی دانشگاه تهران، ۱۲۴۶
- اخذمدرک فوق لیسانس علوم اجتماعی از دانشگاه تهران، در سال ۱۲۵۰.
- اخذ مدرک فوق لیسانس کتابداری از دانشگاه تهران، ۱۲۵۲
- تحصیل در دوره دکترای کتابداری دانشگاه پیتسبورگ آمریکا، ۱۲۵۷
- گذراندن دوره تخصصی نمایه سازی پرسی در دانشگاه دالهوزی کانادا، ۱۲۵۷
- تدریس در دانشگاه تهران، دانشگاه علوم پزشکی، دانشگاه شهید بهشتی و دانشگاه آزاد اسلامی
- مشاور اطلاع‌رسانی رئیس کتابخانه ملی ایران

تألیف کتاب‌های مرجع شناسی، شناخت خدمات و منابع مرجع و مدیریت آرشیوهای دیداری - شنیداری و ترجمه کتابداری و ارتباط شناسی (مشترک)
تألیف برخی مقالات و ویراستاری دایرةالمعارف مختصر عمومی و سرپرستی (مشترک) ترجمه دایرةالمعارف‌های دموکراسی و ناسیونالیسم.

به عنوان یکی از دانش آموختگان نامدار ایرانی در عرصه کتابداری به شمار می آید و در مقاطع مختلف از محضر استادانی همچون دکتر غلامحسین صدیقی، دکتر حمید عنایت، دکتر حسن امامی و خانم نوش آفرین انصاری و همچنین در حوزه ویراستاری و نشر از تجربه های گرانسنگ نجف دریابندری، اسماعیل سعادت، احمد آرام و عباس زریاب خوئی بهره مند شده است.

نورالله مرادی که هم اکنون مشاور اطلاع رسانی رئیس کتابخانه ملی ایران است در سال ۱۳۲۱ در تهران زاده شده، تربیت و پرورش او در خانواده ای فرهنگی صورت گرفت و این فضای مساعد فرهنگی زمینه ای آماده کرد تا او تا چند دهه و تا به امروز در همان عرصه فرهنگ به کار و فعالیت بپردازد.

در دوران دبستان، آموزگاری داشته که دانش آموزانش را با نشریه «دانش آموز» که وزارت فرهنگ وقت (آموزش و پرورش) منتشر می کرد آشنا می ساخت.

مرادی به یاد دارد که نخستین کتابی که خوانده داستان روبنسن کروزئه با ترجمه اقبال یغمایی بوده و بعد از آن هم نسخه خطی امیرارسلان نامدار را مطالعه کرده؛ نسخه ای خطی که چند صفحه اول آن مفقود شده بود. پدرش مطابق رسم سالیان گذشته، برای او شاهنامه می خوانده و بدین طریق حس وطن گرایی را در او بیدار کرده و به شکلی هم نخستین آشنایی او را با ادبیات فارسی در سال های آغازین عمرش باعث شده است.

عشق و علاقه او به کتاب در مقاطع بعد انگیزه ای بوده تا از مغازه نوشت افزار فروشی سرکوچه شان، کتاب هایی را به صورت کرایه بگیرد و مطالعه کند.

«کتاب خواندنم این چنین آغاز شد: اسکار موش، سه تفنگدار و بعد کتاب های ح.م حمید (مرحوم حسین قلی مستعان) و پاورقی تهران مصور و سایر کتب وآثار.

تحصیلات ابتدایی را در دبستان اعتصام (وهاجی بعدی) در خیابان شهباز و دبیرستان ۱۵ بهمن (۲۲ بهمن فعلی) دنبال می کند و در سال ۱۳۳۹ دیپلم می گیرد. از همان زمان تا سال ۱۳۴۶ در مؤسسه انتشارات فرانکلین تهران مشغول به کار می شود، کار در زمینه های غلط گیری نسخه های چاپی تا ویراستاری، جهانگیر افکاری، اسماعیل سعادت تجربه کسب می کند و اندک زمانی هم در دفتر «دایرة المعارف فارسی» به سرپرستی غلامحسین مصاحب مشغول به کار می گردد و افتخار کسب تجربه و شاگردی استادانی همچون احمد آرام، عباس زریاب خوئی و دکتر مقربی نصیبش می شود.

در سال ۱۳۴۲ در آزمون ورودی دانشکده حقوق دانشگاه تهران موفقیت کسب کرده و در رشته حقوق قضایی به تحصیل می پردازد و تا سال ۱۳۴۶ که فارغ التحصیل می شود از محضر استادان برجسته دانشکده حقوق همچون استاد محمود شهابی، دکتر حسن امامی، دکتر شهیدی و دکتر جواد واحدی بهره مند می شود.

استادان برجسته ای که هر کدام از آن ها در برخی زمینه ها برجسته تر بوده اند. «آدمی مثل استاد شهابی، علم بسیار زیاد و تقوای زیادی داشت. دکتر شهیدی آدمی سختکوش در عین حال مهربان بود».

صرفاً به تحصیل در رشته حقوق قضایی اکتفا نمی کند. بلکه به علوم اجتماعی هم علاقه مند شده و تحصیل در کارشناسی ارشد آن را در سال ۱۳۴۸ آغاز می کند. در این مقطع، دکتر غلامحسین صدیقی، دکتر حمید عنایت، دکتر بهنام و دکتر توفیق از استادان مهم و نامدار او بوده اند.

«دکتر صدیقی که به درستی به او لقب «سقراط زمان ما» داده اند چه در کلاس درس و بیان مطالب و چه در محیط خارج از کلاس شهامت و شجاعت داشت. بسیار آدم باسواد و خوش حافظه ای بود. او مدتی وزیر کابینه دکتر مصدق بود و کسی بود که در ماه های قبل از انقلاب شاه پیشنهاد نخست وزیری را به او داده بود.

از دکتر عنایت هم خیلی چیزها یاد گرفتم. او علاوه بر درس و انسانیت، روابط صمیمانه ای با دانشجویانش داشت و در عین حال اهل تساهل بود.

خانم پوری سلطانی و خانم نوش آفرین انصاری هم استادان و پیشکسوتان ما بودند و به نوعی بعداً هم همکار شدیم.»

در پایان نامه اش در رشته علوم اجتماعی به بررسی کتاب های درسی دوره ابتدایی و تأثیر وقایع اجتماعی بر آن ها پرداخته. کتاب های چاپ شده در سال های ۱۳۲۰ تا ۱۳۵۰ یعنی دوره هایی که همزمان بوده با ملی شدن صنعت نفت و انقلاب شاه و مردم، تأثیر این حوادث را در کتاب های درسی مورد بررسی قرار داده است.

در پایان نامه دومش به صورت مشترک و به همراه آقای کامران فانی در مورد نحوه گسترش مقوله های تاریخ ایران در نظام رده بندی کتابخانه کنگره آمریکا به تحقیق پرداخته است و بعدها کامران فانی با تکمیل مباحث این پایان نامه، آن را به صورت یک کتاب چاپ کرده است.

«سیستم طبقه بندی کتابخانه کنگره آمریکا در مورد کشورهای دیگر ناقص است. من جمله در طبقه بندی کتابهای تاریخ ایران، گاه دیده می شد که اسم بعضی سلسله های حکومتی ایران ذکر نشده یا اسامی آنها و سلاطین آنها ذکر نشده یا جابه جا شده، ولی ما آن نوع طبقه بندی را گسترش دادیم و به نوعی آن را با تاریخ ایران تطبیق دادیم و اصلاحات متناسب با تاریخ کشور را برای طبقه بندی کتابهای کتابخانه کنگره پیشنهاد کردیم.»

در سالهای ۱۳۴۶ تا ۱۳۵۳ در مرکز مدارک علمی و مرکز خدمات کتابداری وابسته به وزارت علوم مشغول به کار می شود. این مراکز برای کمک به تحقیق و محققان و سر و سامان بخشیدن به کتابخانه های دانشگاهی و تخصصی کشور تأسیس شده بود. مرادی در همان دوره، بخش انتشارات را در این دو مرکز تأسیس و راه اندازی می کند و از سال ۱۳۵۱ تا سال ۱۳۵۳ به عنوان رئیس بخش تهیه کتاب در مرکز خدمات کتابداری مشغول به کار می شود. در سالهای بعد از انقلاب، مرکز خدمات کتابداری ملی را عهده دار شد. مرادی در سال ۱۳۵۳ برای ادامه تحصیل در مقطع دکترا و در رشته کتابداری عازم آمریکا می شود و در دانشگاه پیتسبورگ (Pittsburgh) به تحصیل روی می آورد. در شهریور ۱۳۵۷ به ایران باز می گردد و به استخدام رادیو - تلویزیون ملی ایران (صدا و سیمای فعلی) در می آید و به عنوان مسؤول بازسازی آرشیوهای سازمان شروع به کار می کند، در سازمانی که بزرگترین مرکز منابع دیداری - شنیداری در ایران است و در آن هنگام به جز یک یا دو مورد آرشیو، دیگر بخشها سر و سامانی نداشته.

او که بمدت یک ماه در دانشگاه دالهوزی کانادا، دوره ای را برای یادگیری نحوه نمایه سازی پرسی وقت صرف کرده بود، تا سال ۱۳۷۷ که بازنشسته می شود، مدیرکل آرشیوها و کتابخانه ها بوده است و مشغول به کار در ساختمانی مدرن و بسیار مجهز در مقابل ساختمان مؤسسه استاندارد ایران.

کار سازماندهی یعنی فهرست نویسی و رده بندی منابع را با اصول و قواعد جهانی آغاز می کند و با ورود کامپیوتر به بازار، پس از تلاش زیاد به همراه همکارانش موفق می شود آرشیوهای اصلی سازمان صدا و سیما را مکانیزه کند.

در آرشیوهای صدا و سیما همه نوع اثر از جمله صدای ضبط شده مظفرالدین شاه وجود دارد. در سال ۱۳۷۷ و ۱۳۷۸ مدیر نمایشگاههای کتابهای خارجی شهر کتاب می شود و به تأسیس و راه اندازی کتابخانه مدرن، تخصصی و چندمنظوره وزارتخانه همت می گمارد و منابع گسترده و بسیار غنی از منابع دیداری - شنیداری، امکانات و تجهیزات کامپیوتری، کتابها، مجلات، پایان نامه ها گردآوری و سازماندهی می شود و مورد بهره برداری قرار می گیرد.

از دیگر کارهای شاخص او، حضور فعال در ترجمه و ویراستاری دایره المعارف های دموکراسی و ناسیونالیسم است، مجموعه هایی عظیم که مقالات آن را مترجمان و اساتید ایرانی به فارسی ترجمه کرده اند و از سال ۱۳۸۲ همکاری با مؤسسه علمی و فرهنگی دانش گستر را در تهیه و تدوین یک دایره المعارف مختصر عمومی شروع کرد که شاید در ۷ یا ۸ جلد به چاپ برسد و او علاوه بر ویراستاری برخی مقالات، در تألیف مقاله هایی در زمینه کتاب و کتابداری سهیم بوده است.

نورالله مرادی، سخت به زندگی خوشبین است و علی رغم سختی های زندگی، آدمی امیدوار. میزان علاقه اش را با کارهایی که انجام داده، می سنجد و می گوید: «من فکر می کنم همان میزان کاری که کرده ام، مثلاً در سامان دادن آرشیوهای صدا و سیما، ساختمان کتابخانه تخصصی وزارت امور خارجه، تألیف کتاب مرجع شناسی و کارهایی از این قبیل ادعای من را در اینکه کشورم را دوست دارم و به فرهنگ و تمدن آن عشق می ورزم، ثابت می کند.»

او معتقد است که در عرصه کتابداری در چند دهه قبل، اگر نه دوشادوش ولی سایه به سایه کشورهای پیشرفته حرکت می کردیم، ولی امروزه در کشورهای توسعه یافته با پیشرفت سریع فناوری خصوصاً در زمینه فناوری اطلاعات و ارتباطات، شکاف در حوزه کتابداری زیاد شده است و همچنین نیروهایی برای جانشین ساختن افراد پیشکسوت تربیت نشده، ولی او امیدوار است که زمینه برای جبران عقب ماندگی ها فراهم شود. به امید آن روز.

شرکت برق منطقه ای زنجان
(سهامی خاص)

## فراخوان عمومی شماره ۸۴/۳۴

شرکت برق منطقه ای زنجان بر اساس آیین نامه سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور در خصوص انتخاب و ارجاع کار به مشاوران در نظر دارد خدمات مشاوره ای اجرای پروژه های احداث یک پست کامل ۶۳/۲۰ کیلو ولت و افزایش یک بی ترانس در ۶ پست ۲۳۰/۶۳ کیلو ولت و احداث ۶ پست ۶۳/۲۰ کیلو ولت کامل را به مشاوران واجد صلاحیت که دارای تأییدیه از سازمان مدیریت و برنامه ریزی و پایه تشخیص صلاحیت ۱ یا ۲ باشند واگذار نماید.

لذا از شرکت های واجد صلاحیت دعوت می گردد مستندات زیر را حداکثر تا مورخ ۸۴/۹/۳۰ به آدرس زنجان: جاده گاوازنگ- مجتمع ادارات- روبروی سازمان بورس - شرکت برق منطقه ای زنجان- امور بازرگانی، اتاق ۲۱۸ ارسال نمایند.

**مستندات مورد نیاز:**

۱- فهرست کارهای انجام شده یا در دست اجرای مشابه پروژه های فوق در ۵ سال اخیر
۲- معرفی مدیران و کارشناسان کلیدی به همراه معرفی سازمان مشاور
۳- معرفی مشاوران دیگر که آماده همکاری با مشاور می باشد.
۴- لیست مشخصات تجهیزات و دستگاههای در اختیار مرتبط با مطالعات زمین شناسی و نقشه برداری
۵- معرفی سیستم کنترل پروژه و کنترل کیفیت و روش گزارش دهی به کارفرما

مدارک و سوابق ارسالی بر اساس آیین نامه سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور بررسی و امتیاز بندی شده و از واجدین شرایط که امتیاز لازم را کسب نمایند برای شرکت در مناقصه دعوت خواهد شد.

روابط عمومی
شرکت برق منطقه ای زنجان

۱۰۰

## آگهی مناقصه

سازمان بهداشت و درمان صنعت نفت

بهداشت و درمان صنعت نفت هرمزگان در نظر دارد، امور تنظیفات و خدمات عمومی ستاد و مراکز تحت پوشش را به پیمانکار واجد شرایط از طریق مناقصه واگذار نماید. لذا از تمامی شرکت های خدماتی، پشتیبانی و تأمین نیروی انسانی که آمادگی و توان انجام کار را دارند دعوت می نماید تقاضای کتبی خود همراه با مدارک مشروحه زیر حداکثر تا ده روز پس از درج آگهی نوبت دوم به نشانی بندرعباس، خیابان آیت الله غفاری، کوچه آیت الله غفاری ۸، طبقه سوم، واحد پشتیبانی ارایه نمایند.

**مدارک لازم:**

- ۱- اصل و تصویر اساسنامه و آخرین آگهی تغییرات
- ۲- اصل و تصویر آگهی تأسیس
- ۳- اصل و تصویر شناسنامه مدیر عامل شرکت
- ۴- اصل و تصویر تأییدیه صلاحیت و اجرای طرح طبقه بندی مشاغل در سال جاری از اداره کار و امور اجتماعی
- ۵- فهرست سوابق کار در سه سال گذشته شامل نوع قرارداد، تاریخ شروع و خاتمه، مبلغ سالانه قرارداد، کارفرما و رضایت نامه
- ۶- اصل و تصویر رضایت نامه از قراردادهای قبلی
- ۷- اصل و تأییدیه وضعیت تملک شرکت

بدیهی است پس از بررسی اسناد و مدارک در چهارچوب ضوابط و مقررات از شرکتهای واجد شرایط دعوت و همکاری به عمل خواهد آمد. ارایه مدارک مزبور هیچ گونه حقی را برای متقاضیان ایجاد نخواهد کرد. ارایه اصل مدارک فوق برای تأیید کپی الزامی است. متقاضیان می توانند برای کسب اطلاع بیشتر با تلفن ۳۳۳۴۱۳۹-۰۷۶۱ تماس حاصل نمایند.

WWW.SHANA.IR

روابط عمومی
سازمان بهداشت و درمان صنعت نفت

۵۵۲۳